

No. 5029

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
VENEZUELA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
reciprocal exemption from the measurement of ships  
in port. Caracas, 20 July 1956**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on  
4 March 1960.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
VENEZUELA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la dispense  
réciproque des formalités de jaugeage pour les navires  
dans les ports. Caracas, 20 juillet 1956**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
4 mars 1960.*

No. 5029. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF VENEZUELA CONCERNING RECIPROCAL EXEMPTION FROM THE MEASUREMENT OF SHIPS IN PORT. CARACAS, 20 JULY 1956

I

*The Venezuelan Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Caracas*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Caracas, 20 Julio, 1956

Señor Embajador :

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia en la ocasión de referirme al deseo de Vuestro Gobierno de que Venezuela otorgue al Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte el beneficio de reciprocidad previsto en el párrafo único del Art. 33 de la Ley de Navegación y por el cual se exime del requisito de arqueo en los puertos de la República a los buques de aquellas naciones que otorguen a los navíos venezolanos el mismo beneficio.

Me es placentero manifestarle, a nombre de mi Gobierno, que la República conviene en otorgar dicho beneficio a los barcos registrados en el Reino Unido o en cualquier territorio cuyas relaciones exteriores sean responsabilidad del Gobierno del Reino Unido siempre que la misma exención sea otorgada a los barcos registrados

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

Caracas, July 20, 1956

Mr. Ambassador,

I have the honour to address Your Excellency in order to refer to the desire of your Government that Venezuela should grant to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the benefit of reciprocity provided for in the single additional clause of Article 33 of the Navigation Law whereby exemption is granted from the requirement of measurement in the ports of the Republic to vessels of those nations which grant to Venezuelan vessels the same benefit.

I am pleased to inform Your Excellency, in the name of my Government, that the Republic agrees to grant this benefit to vessels registered in the United Kingdom or in any territory for whose foreign relations the Government of the United Kingdom are responsible provided that the same exemption will be granted to vessels

<sup>1</sup> Came into force on 20 July 1956 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni

en Venezuela que toquen en los puertos del Reino Unido o en los de cualquiera de dichos territorios, con excepción de aquellos buques cuyo certificado de arqueo presente dudas respecto a los datos contenidos en él.

Esta nota y la de Vuestra Excelencia en el mismo sentido, serán consideradas como constitutivas de un Acuerdo entre los dos Gobiernos, que surtiría efecto desde el día de la fecha.

Válgome, &c.,

J. L. ARISMENDI

registered in Venezuela which call at ports in the United Kingdom or at those in any such territory, with the exception of those vessels whose tonnage certificates are open to doubt in respect of the particulars contained in them.

This Note and that of Your Excellency in the same sense will be considered as constituting an Agreement between the two Governments which will take effect as from to-day's date.

I avail, &c.

J. L. ARISMENDI

## II

### *Her Majesty's Ambassador at Caracas to the Venezuelan Minister for Foreign Affairs*

BRITISH EMBASSY

Caracas, July 20, 1956

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note of the 20th of July regarding the desire of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Venezuela should grant to the United Kingdom the benefit of reciprocity provided for in the single additional clause of Article 33 of the Venezuelan Navigation Law whereby exemption is granted from the requirement of measurement in the ports of the Republic to vessels of those nations which grant to Venezuelan vessels the same benefit.

Acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs I have the honour to inform Your Excellency that the United Kingdom agree to grant reciprocal treatment to vessels registered in Venezuela which call at ports in the United Kingdom or in any territory for whose foreign relations the Government of the United Kingdom are responsible, provided that the same exemption is granted to vessels registered in the United Kingdom or in any such territory which call at ports in Venezuela, with the exception of

those vessels whose tonnage certificates are open to doubt in respect of the particulars contained in them.

This Note and that of Your Excellency in the same sense will be considered as constituting an Agreement between the two Governments which will take effect as from to-day's date.

I avail, &c.

John WALKER